



# KOKKA

Koka City



2017

Newsletter ENGLISH版 4月号



## Year 2017

### Distribution of MEDICAL CHECK-UP (Examination) Calendar

There will be a distribution of Medical Check-up (Examination) Calendar for the year 2017. The schedules for Infant Medical Check-up, Cancer Screening are noted in the calendar for everyone to be able to make use of the calendar by all means.

#### Distribution Period

Starting from Mid-March until the end of the month

#### Distribution Method

Will be distributed to each household through the District Subdivisions / Residential Associations



ENGLISH INTERPRETER is available from 8:30am-5:15pm at KOKA CITY HALL REGIONAL COMMUNITY PROMOTION DIVISION ☎ 0748-65-0604

AUTOMATED TRANSLATION is available at the city website : <http://www.city.koka.lg.jp>

※For those who are not members of District Subdivisions / Residential Associations, please ask for the calendar available at the Local Chiiki Shimin Center / Health centers.

For Inquiries:

SUKOYAKA SHIEN-KA

☎0748-65-0703 / FAX 0748-63-4591

To the Parents / Guardians of New Elementary 1<sup>st</sup> Graders

### Medical Expenses Beneficiary Welfare Coupon (Child-rearing Medical Support)

In the city, from 1<sup>st</sup> ~ 3<sup>rd</sup> graders.

For those who are bearing Medical Beneficiary Welfare Coupon for infants, by the end of March, Medical Expenses Beneficiary Welfare Coupon of Child-rearing Medical Support Coupon (color: cream card) will be sent to those who are to be admitted as elementary 1<sup>st</sup> grader as of April.

As same with the infants receiving beneficiary coupon, the personal portion of the medical fees under the coverage of medical insurance to be paid at the medical institutions, etc. payment counter will be subsidized.

Also, the medical beneficiary welfare coupon (in PINK color card) will be sent for children with severe physical and mental disability, and for the single parent families.

For those who seem to be eligible for the said benefits and the coupon does not arrive even as well in the month of April, please contact the reference below for further information.



Color of the Coupon: Cream Color

For Inquiries:

Hoken Nenkin-Ka Kōki Kōrei-Sha Iryō Kakari ☎0748-65-0689 / FAX 0748-63-4618

### Guidelines on Application Reception of

#### Temporary Welfare Benefits (Economic Countermeasures)

In order to alleviate the economic burden associated with the 8% raised of consumption tax as of April 2014, around 2 years and a half starting April, 2017 until September 2019, the commencement of application reception for Temporary Welfare Benefits (Economic Countermeasures) to be paid collectively will be conducted.

●**Eligible Person**: Registered basic resident of Koka City and without municipal taxation (levy) for the year 2016 as of the reference date, January 1<sup>st</sup>, 2016

※However, those who are supported by a taxed-householder or being supported by social welfare assistance for livelihood are not eligible to receive the benefit.

●**Payment Amount**: ¥15,000 per eligible person (one-time payment)

●**Place of Application Reception**: Application form through mail or at the Social Welfare Office, Shimin Information Desk, Local Chiiki Shimin Center

●**Application Period**: from March 21<sup>st</sup> (Tue)~ September 21<sup>st</sup> (Thu)

●The application form will be sent to the possible eligible households at the start of application reception time.

●Please confirm the sent application form regarding documents necessary for the application.

For Inquiries:

●Application matters: 「Rinji Fukushi Kyūfukin」 Information desk (within the Shakai Fukushi-ka) ☎0748-62-6311 / 0748-62-6314 FAX 0748-63-4085  
●Regarding System Matters: 「Kōsei Rōdō-Shō Kyūfukin Dial」 ☎0570-037-192

For further improvement of civil services, strengthening of disaster prevention function for safety and security and so as to improve the efficiency of the governmental management, the New Municipal Office has been undergoing construction and will be completed by March.

The New Municipal Office will operate starting from May 8<sup>th</sup> (Monday). Every citizen can look forward for a more convenient use of the new office.

**Features of the New municipal Office**

- ◆ In the 1<sup>st</sup> floor, the information counter desk to where the citizens usually utilize in many opportunities can be found, realizing as an easy-to-use one-floor information counter. There are 3 entrances provided in the north, east and west direction.
- ◆ For an easy-to-understand guidance manner of the building, the general information office is provided at the east and west entrance gate.
- ◆ To prevent building damage, 40-based isolated devices were installed in the underground part to absorb tremors and large earthquakes.
- ◆ In accordance to the purpose of making everyone can utilize the facility easily, combined-signboards with "icons, numbers, phonetics, multilingual notations" for guidance are installed.
- ◆ Furthermore, the building is an environmentally friendly as it promotes the use of natural energy and energy conservation.

**Floor Configuration (6-storeys above the**

- 1<sup>st</sup> Floor : Citizen's Livelihood and Welfare Information Desk
- 2<sup>nd</sup> Floor : Child-rearing and Business Information Desk
- 3<sup>rd</sup> Floor : General Affairs / Comprehensive Policy Department
- 4<sup>th</sup> Floor : Industry and Economic Department  
(※Board of Education Secretariat)
- 5<sup>th</sup> Floor : Parliamentary Department, etc.
- Rooftop : Repository / Archive / Equipment Room, etc.

※This mark means that the said department will not be relocated May. Please refer here for details.

**Major Departments with no relocation by May  
(Secondary Department relocation)**

The Water and Sewage Department and Education Department currently located at Kōnan Municipal Office will be relocated to the New Municipal Office by February, 2018.  
 ※However, the Children's Future Division and the Water and Sewage Customer Payment Service will be relocated by May.



Opening  
Starts on May  
8<sup>th</sup>

**Koka-Ōhara Chiiki Shimin Center**

As a civic-center opened to the community, in harmony to Koka City's history and culture, the Koka-Ōhara Chiiki Shimin Center which has been under construction will also be opened on May 8<sup>th</sup>.

For everyone to have an easy-to-relate access, the building was built in an actively incorporated design for the enhancement of administrative information desk, as a disaster prevention center and also as an evacuation site during the event of calamities.

Also, for the feeling of familiarity, the "Ninja-relief" has been installed in the outer west side wall.

The center will be opened as a based-facility in the area where the encumbrance of the fellow citizens can be cherished.



For Inquiries : **Government Building Maintenance Division (Chōsha Seibi-Shitsu) ☎0748-65-0661 / FAX 0748-63-4561**



## Acceptance of Application for Light Motor Vehicle Tax Reduction

Appropriate light motor vehicles and mini-cars, etc. that falls under the following, can avail reduction of tax will be upon application

### Period of Application

Starting April 3 (Mon.) until May 24 (Wed)

### Application Venue

Tax Division (Zeimu-Ka) or at the Former Sub-branches in Tsuchiyama, Koka-Ōhara, Kōnan Dai-1 and Shigaraki Chiiki Shimin Center.

### Corresponding Vehicles

- Light motor vehicles, etc. used by people who meets the following conditions: physically handicapped persons, persons with mental disability, intellectual disabilities, injured during the war.
  - Vehicles of public institutions and local groups, etc. used for utility projects.
- ※Please note that applications after the period of application will not be accepted.
- ※The decision for granting the light motor vehicle, etc. tax reduction depends on the grade of the ownership conditions and classification of disability. For further details, please call:

Please don't forget...

## Light Motor Vehicle Change of Owner's Name and Car-Scrapped Procedures

cars, special compact vehicles (tractors, forklifts, etc.) and so as two-wheeled lightweight vehicles is a levied to the owning person of the vehicle every April 1<sup>st</sup>.

Please note that when the processing for change of owner's name and car-scraping after April 2, the light vehicle tax will be levied to the former owner.

For cases such as "change of owner's name within the family member", "hand over to other person", "becomes outmoded and no longer rides the vehicle", "deceased owner", etc., please process the change of owner's name and car-scraped procedures on or before April 1<sup>st</sup>.

For the change of name of bank account transfer, please submit a bank transfer request to the desired financial institution.

		Handled Vehicle Types	Venue for Processing
SHIGA Number		<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3-wheeler</li> <li>• light mini-vehicles</li> </ul>	KEI JIDŌSHA KENSA KYŌKAI Shiga Office Moriyama City, Kihama-Chō 2298-3 ☎050-3816-1843
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Light Motorcycles (more than 125cc less than 250cc)</li> <li>• 2-wheeled compact vehicles (more than 250cc)</li> </ul>	KINKI UN-YU KYŌKAI Shiga-Ken Un-Yu Branch Office Moriyama City, Kihama-Chō 2298-5 ☎050-5540-2064
Old Town Number	KOKA Number	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gendō-Ki Tsuki Jidōsha (less than 125cc bikes)</li> <li>• Ko-Gata Tokushu Jidōsha (tractors, forklifts, etc.)</li> </ul>	Minakuchi Chō-Sha Shimin-Ka ☎0748-62-4272 Tsuchiyama Chiiki Shimin Center ☎0748-66-1101 Koka-Ōhara Chiiki Shimin Center ☎0748-88-4101 Kōnan Dai-1 Chiiki Shimin Center ☎0748-86-4161 Shigaraki Chiiki Shimin Center ☎0748-82-1121

For Inquiries

Zeimu-Ka Shimin Zei Kakari ☎0748-65-0679 / FAX 0748-63-4574

Year  
2017

### Period of Application

April 3<sup>rd</sup> (Mon) ~ May 31<sup>st</sup> (Wed)

- ※For mailing, must not be later than May 31<sup>st</sup>
- ※If the budget for each auxiliary frame exceeds, a public drawing selections will be conducted.
- ※If the amount is less than the budget, applications will continually be accepted.

### Application Procedures

Fill-up the necessary items on the prescribed application form, attached seal (inkan), accompanied with the attached documents, please submit within the application period to the Shōkō Rōsei-Ka or to the Reception Desk of the Local Chiiki Shimin Center.



System Guide  
Amendment

Child-Rearing Support /  
Home Renovation Settlement  
Promotion Subsidy System

### Subsidy Object of Construction

- All applicable constructions are as stated ①~③below:
- ①The work order for renovation must be contractors with head office based within the city (including subcontractors).
  - ②Construction work is possible for completion within April 1<sup>st</sup> ~ March 31<sup>st</sup>, 2018.
  - ③Subsidiary Construction cost must be more than ¥100,000
- ※Subsidiary constructions of other auxiliary subsidies is not covered to the scope.
  - ※With regards to exterior construction, there are auxiliary works not covered by the subsidy system.
  - ※Those who has received home renovation subsidy in the past is not covered to the system.

### Common Subject of Matters

If Lake BIWAKO materials will be used to the construction, there will be a raised of ¥50,000 to the subsidy prime cost.

### U/I Turn Household

For those who are living with less than a Junior High School Student, the subsidy will be raised to the maximum amount of ¥50,000 for U-Household and ¥100,000 for I-Household.

### Koka Subsidy Support Foundation

#### Would you like to have a establishment in the city?

the city, the expenses required at the time of establishment for small-scale entrepreneurs who are about to start for a new business (establishment), will be supported.

■Eligible for Subsidy: those who are to establish business offices and those who will have business in the city.

※Only for one time per eligible person.

■Subsidy Rate: within 1/2

■Subsidy Limit: ¥300,000

■Recruitment Period: starting April 3<sup>rd</sup> (Mon)

※The deadline will be closed when the budget is reached.

※To be a subject of aid, a cost is required for a subsequent decision for an eligible person to be granted.

※For further information, please visit the city website or call at the contact number indicated in the left column of this page.

## Contemporary Ninja House Renovation Project Subsidy System

Subsidy Frame / Budget	Household Requirements	Subsidy Amount
------------------------	------------------------	----------------

Ninja Reform Assistance ¥2.4M	Corresponding individuals to one of the following stated in ① to ④ either a corporation or an organization. ① Vacant houses, etc. in Koka City, considered as vacant house according to an actual state research / owner of a property determined to be as a vacant store. ② About to purchase a property in Koka City considered as vacant house, etc. according to an actual state research / or either lending or leasing a property determined to be as a vacant store. ③ Owner of a currently operating stores. ④ Owner of a currently leased operating stores.	【Subsidy Rate】 50% of Subsidized Construction Cost 【Subsidy Limit】 ¥800,000
----------------------------------	--	--

**New!**

For store purposes, assistance will be provided for those who are performing ninja house style renovation to figure the ability for customer attractions. A company letter is necessary to be submitted for the content examination of renovation.

Child-rearing Support / Home Renovation Settlement Promotion Subsidy System			
Household / Budget Frame	Household Classification	Household Requirements	Subsidy Amount
Child-rearing Household Frame ¥7.5M	Child-rearing Household	Those who are living with less than a Junior High School Student as of April 1 <sup>st</sup> , 2017. ※currently pregnant is also considered.	【Subsidy Rate】 20% of Subsidized Construction Cost 【Subsidy Limit】 ¥200,000
Welfare Household Frame ¥15M	Senior Citizen Household	Those who are living with more than 75-years old person (born on or before April 2, 1942) as of April 1 <sup>st</sup> , 2017.	【Subsidy Rate】 20% of Subsidized Construction Cost 【Subsidy Limit】 ¥150,000
	People with Disabilities Household	Those who are living with receiving grants as a person with disabilities, etc.	
General Household Frame ¥10M	General Household	Households other than the ones mentioned above	【Subsidy Rate】 20% of Subsidized Construction Cost 【Subsidy Limit】 ¥100,000

Triple-Generated Cohabitation / Neighboring Household Home Renovation Settlement Promotion Subsidy System		
Household / Budget Frame	Household Requirements	Subsidy Amount
Triple-Generated Reform Frame ¥7.5M	As of April 1 <sup>st</sup> , 2017, Child-rearing household who are living with less than a Junior High School Student or a household that falls under the following ①,②. ① Child-rearing household outside the city, with the purpose of living together with or staying nearby the parents. ② Child-rearing household within the city, with the purpose of living together with or staying nearby the parents.	【Subsidy Rate】 20% of Subsidized Construction Cost 【Subsidy Limit】 ¥300,000

Vacant Houses Utilization Renovation Promotion Subsidy System Project		
Household / Budget Frame	Household Requirements	Subsidy Amount
Vacant House Reform Frame ¥5M	Corresponding individuals to one of the following stated in ① and ② either a corporation or an organization. ① Vacant houses, etc. in Koka City, considered as vacant house according to an actual state research / owner of a property determined to be as a vacant store. ② About to purchase a property in Koka City considered as vacant house, etc. according to an actual state research / or either lending or leasing a property determined to be as a vacant store.	【Subsidy Rate】 50% of Subsidized Construction Cost 【Subsidy Limit】 ¥400,000 ※When removal of unnecessary materials is applicable for subsidy, the subsidy limit will be raised to ¥100,000

For Inquiries:

For further details, please visit the city website or call at the contact number indicated below.

**Shōkō Rōsei-Ka Shōkō-Gyo Shinko Kakari**

☎ 0748—65—0709  
FAX 0748—63—4087



*The hard and the stiff will be broken.  
The soft and supple will prevail.  
— Tao Te Ching —*

